

Даринуш
Сағие
Книга
Судьбы



Parinoush
Sanjeev
The Book
of Fate

Паринуш
Санье
Книга
Судьбы

Роман

Перевод с английского

Любови Сумм



издательство **АСТ**

Москва

УДК 821.222.1-3
ББК 84(5Ирн)-44
С18

Художественное оформление и макет Андрея Бондаренко

Сание, Паринуш.

С18 Книга судьбы : роман / Паринуш Сание; пер. английского изд. Л. Сумм. — Москва :
Издательство АСТ : CORPUS, 2026. — 560 с.

ISBN 978-5-17-184698-5

В “Книге судьбы” рассказывается о пяти десятилетиях жизни женщины и одновременно — об истории Ирана, с правления шаха Пехлеви до начала XXI века. Трудная и не всегда счастливая любовь, семья, работа, дети и при этом — постоянный страх за близких, которых преследуют или сажают за решетку, провозглашают героями, но могут и лишить жизни. А рядом — и верные друзья, и предатели, готовые отвернуться от тебя, если от тебя отвернется послушное власти большинство.

УДК 821.222.1-3
ББК 84(5Ирн)-44

ISBN 978-5-17-184698-5

- © Parinoush Saniee, 2003
- © Л. Сумм, перевод на русский язык, 2014
- © А. Бондаренко, оформление, 2026
- © ООО “Издательство АСТ”, 2026
Издательство CORPUS ®

Оглавление



ГЛАВА ПЕРВАЯ	
	13
ГЛАВА ВТОРАЯ	
	119
ГЛАВА ТРЕТЬЯ	
	213
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ	
	305
ГЛАВА ПЯТАЯ	
	331
ГЛАВА ШЕСТАЯ	
	353
ГЛАВА СЕДЬМАЯ	
	407

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

437

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

467

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

511

Действующие лица



АХМАД, старший брат Масумэ

Али, младший брат Масумэ

АРДАЛАН, сын Парванэ

АРДЕШИР, сын Мансура

АСГАР-АГА, один из женихов Масумэ

АТЕФЕ, жена Масуда, дочь господина Магсуди

ГАМАР, тетя Масумэ со стороны матери

БАХМАН-ХАН, муж Мансура

БИБИ, бабушка Хамида со стороны отца

ДАРИУШ, младший брат Парванэ

ДОРНА, дочь Сиамака и Лайлы, старшая внучка Масумэ

ДОКТОР АТАИ, аптекарь по соседству

ЭТЕРАМ-САДАТ, кузина Масумэ со стороны матери и жена Махмуда

ФААТИ, младшая сестра Масумэ

ФАРАМАРЗ АБДОЛЛАХИ, жених Шифин

ФАРЗАНЭ, младшая сестра Парванэ

ФИРУЗЕ, дочь Фаати, племянница Масумэ

ГОЛАМ-АЛИ, старший сын Махмуда

ГОЛАМ-ХОССЕЙН, второй сын и младший из детей Махмуда

БАБУШКА, *мать отца Масумэ*
БАБУШКА АЗИЗ, *бабушка Масумэ по матери*
ХАДЖИ-АГА, *муж госпожи Парвин*
ХАМИД СОЛТАНИ, *муж Масумэ, коммунист*
ХОСРОВ, *муж Парванэ*
ЛАДАН, *невеста Масуда*
ЛАЛЕХ, *младшая дочь Парванэ*
ЛАЙЛА, *старшая дочь Парванэ*
МАХБУБЭ, *кузина Масумэ по отцу*
МАХМУД, *старший брат Масумэ*
МАНИЖЭ, *младшая сестра Хамида, золовка Масумэ*
МАНСУРЕ, *старшая сестра Хамида, золовка Масумэ*
МАСУД, *второй сын Масумэ*
МАСУМЭ, *героиня-рассказчица, полное имя – Масум Садеги*
МЕХДИ, *муж Шахрзад, руководитель коммунистической организации*
МОХСЕН-ХАН, *муж Махбубэ*
МОНИР, *старшая сестра Хамида, золовка Масумэ*
МОСТАФА САДЕГИ, *отец Масумэ (Мостафа-ага)*
АХМАДИ (господин и госпожа), *родители Парванэ*
ГОСПОДИН МАГСУДИ, *однополчанин Масуда, затем его начальник и тесть*
ГОСПОДИН МОТАМЕДИ, *вице-президент правительственной организации, где работала Масумэ*
ГОСПОДИН ШИРЗАДИ, *руководитель отдела в организации, где работала Масумэ*
ГОСПОДИН ЗАРГАР, *непосредственный начальник Масумэ*
ГОСПОЖА ПАРВИН, *соседка родителей Масумэ*
НАЗИ, *жена Саида*
ПАРВАНЭ АХМАДИ, *ближайшая подруга Масумэ*
САДЕГ-ХАН, *муж Фаати, зять Масумэ*
САИД ЗАРЕЙ, *помощник аптекаря Атаи*
ШАХРЗАД (тетушка ШЕРИ), *подруга Хамида, член коммунистической организации*

ШИРИН, дочка Масумэ, младшая из ее детей

СИАМАК, первенец Масумэ

ЗОХРАБ, муж Фирузе

ТАЙЕБЭ (мать), мать Масумэ

АББАС, дядя Масумэ по отцу

АССАДОЛЛА, дядя Масумэ по отцу

ХАМИД, дядя Масумэ по матери

ЗАРА, дочь Махмуда

ЗАРИ, старшая сестра Масумэ, умерла, когда Масумэ было восемь лет

Места



АХВАЗ — столица Хузестана, главного города западной провинции Хузестан у границы с Ираком

ГАЗВИН — крупный город на севере Ирана

ГОЛАБ-ДАРЭ — город к северу от Тегерана, среди гор Альборц

КЕРМАНШАХ — столица провинции Керманшах на западе Ирана

МЕШХЕД — город на северо-востоке Ирана, поблизости от границы с Афганистаном и Туркменистаном, почитается как место, где находится гробница имама Резы

ГОРА ДАМАВАНД — высочайший пик цепи Альборц к северу от Тегерана

КУМ — город к юго-западу от Тегерана, центр шиитов. Особо почитается гробница Фатимы аль-Масумэ

РЕЗАЙЕ — город на северо-западе Ирана, столица провинции Западный Азербайджан

ТЕБРИЗ — столица провинции Восточный Азербайджан на севере Ирана

ЗАХЕДАН — столица провинции Систан и Белуджистан, поблизости от границы с Пакистаном и Афганистаном

Глава первая





Поступки моей подруги Парванэ порой меня поражали. Она нисколько не думала о чести и репутации своего отца: громко болтала на улице, заглядывала в витрины, порой даже останавливалась и указывала на что-нибудь пальцем. Сколько бы я ни твердила: “Это неприлично, пойдем скорее”, она ничего не слушала. Однажды и вовсе окликнула меня через всю улицу, хуже того — назвала по имени. Так сделалось стыдно, про себя я молилась: хоть бы растаять или провалиться на месте. Хорошо еще, братьев не оказалось поблизости, а то даже не знаю, чем бы это обернулось.

Когда мы переехали в столицу из Кума, отец разрешил мне и тут ходить в школу. Потом я сказала ему, что в Тегеране школьницы не носят чадру и надо мной будут смеяться, и тогда он позволил мне повязывать голову платком, но чтобы я обещала ему быть благоразумной и не осрамить его, не сделаться испорченной. Я не совсем поняла, что он имеет в виду, как может человек испортиться — ведь я не залежалая еда, но я знала, как себя вести, чтобы не осрамить отца, даже если на мне не будет чадры. И какой хороший дядя Аббас! Я слышала, как он сказал отцу: